【原文】今天是全国第5个“扶贫日”，也是第26个国际消除贫困日。国务院扶贫办今天宣布，陕西延长县等85个贫困县、市、区达到脱贫标准，摘掉了贫困帽。

这也是我国打响脱贫攻坚战以来，第4批宣布脱贫摘帽的贫困县，也是数量最多的一批。至此，我国中西部20个省市区2017年申请退出的125个贫困县，全部摘掉了贫困帽。

改革开放四十年来，我国贫困人口数量从1978年末的7.7亿人，下降到2017年末的3046万人，累计减贫7.4亿人，年均减贫人口规模接近1900万，贫困发生率也从97.5%下降到3.1%，对全球减贫的贡献率超7成。

【翻译】오늘은 전국 다섯 번째 빈곤총 구제하는 날, 그리고 26번째 국제 빈곤층 소멸일입니다. 중국 국무부 빈곤 감소부에서는 산시성 어... 산시성 주변 85개의 지역이 빈곤 탈출 지표에 어... 지표에 합격해서 빈곤을 벗어나는 지역으로 어... 마킹되었습니다.

이는 중국의 빈곤 탈출 정책을 시작한 뒤 제 4차례로 어.... 합격한 .... 합격한 차례이고 어... 합격한 도시 ... 합격한 지역 조차 가장 많은 차례입니다. 이로 인해 중국 중서부의 어.. 20여개의 지역에서는 2017년이 ... 2017년에 신청했던 빈곤 탈출 지역 모두 합격을 ... 합격 지표에 부합했습니다.

중국의 개방정책을 시작 ... 시행한 뒤 40년 이래에, 빈곤 인구는 1978년 말 7.7억에서 2017년 말에 3046명 ... 3046만명으로 낮춰졌습니다. 총 합쳐서 7.4억인을 빈곤 탈출하고 연간 평균 1900만명이 빈곤 탈출한 것입니다. 또한 빈곤의 ... 빈곤상황이 발생하는 ... 인원수 ... 상황 또한 97.5%에서 3.1%로 낮춰졌습니다. 이로 인해 전세계 빈곤 ... 빈곤층 감소에 어... 7할 ... 70%이상의 어... 기여했습니다.

【修改】오늘은 중국 다섯 번째 빈곤 구제날이자 제26회 세계 빈곤 퇴치의 날입니다. 중국 국무원 빈곤 구제 관련 부서는 오늘 산시성 옌창현 등 85개의 빈곤 현, 시, 구 지역이 빈곤에서 벗어났다고 발표했습니다. 이는 중국이 빈곤 퇴 정책을 실행한 이래 네 번째로 빈곤을 벗어난 것이며 관련 지역 수도 가장 많습니다. 지금까지 중국 중서부 20개의 지역에서는 2017년 빈곤 퇴치를 신청한 125개의 빈곤 현 모두 빈곤에서 벗어났습니다. 개혁개방 40년 동안 중국의 빈곤 인구수는 1978년 말 7억 7천만 명에서 2017년 말에 3046만 명으로 떨어졌습니다. 가난에서 벗어난 누적 인구수는 총 7억 4천만 명입니다. 연평균 약 1900만 명이 가난에서 벗어났습니다. 빈곤 발생률도 97.5%에서 3.1%로 떨어졌고 전 세계적으로 빈곤을 퇴치하는 데 70%가 넘는 이바지를 했습니다.

【原文】在今天工信部举行的前三季度工业通信业运行情况发布会上，有记者问到，今年我国汽车产值和销量都较为低迷，有观点认为，我国汽车市场已经进入了寒冬期，对此，工业和信息化部副部长辛国斌表示，我们国家的汽车产销基数已经很大，高速增长恐怕难以持续，低增长可能是未来发展的一个常态。

辛国斌表示，应该看到，我国汽车产业发现呈现出了很多积极向好的因素。目前，行业的集中度在进一步提高。汽车行业销量排名前十家企业的销量占到总量的将近90%。同时行业的发展也非常健康，主营收入增长远高于产销增速。另外，新能源也是增长的一个亮点。

辛国斌表示，前三个季度，新能源汽车的产销量分别达到了73.5万辆和72.1万辆，同比增长幅度是73%和81%。

【翻译】오늘 중국 산업정보화부에서 3분기까지 산업 및 통신산업의 발전 상황에 대한 기자 발표를 ... 기자회견을 했습니다. 기자회에서 기자는 올해 중국 어... 자동차의 생산 ... 생산 및 판매량이 부진함으모 일부 중국의 자동차 시장은 이미 어... 발전 정지 ... 정체기에 들어섰다고 하는 의견들도 있습니다. 이에 대해 산업정보화부 부장인 신궈빈은 중국의 자동차 시장이 어.... 기반 수가 ... 대형 기반수임으로 높은 성장세를 유지하는 것은 어렵고 어... 저속 ... 저속 성장으로 계속 발전할 것이라고 얘기했습니다. 신궈빈은 이렇게 말했습니다. 현재 중국 시장이 ... 중국 자동차 시장이 계속해서 발전하는 어... 긍정직인 요소들을 많이 보아야합니다. 업계의 집중도는 높고 이로 인해 자동차 매출에서 어... 자동차 매출의 10대에 들어가는 회사들의 매출 총량이 어... 전체 판매량의 90%에 달합니다. 그리고 또한 자동차 업계의 발전 또한 매우 건강 ... 건강적입니다. 주 매출액은 전체 생산액 ... 생산 판매액보다는 많습니다. 또한 신능원 ... 신능원도 자동차 시장이 발전하는 가장 큰 요소입니다.

3분기까지 신능원 자동차의 판매량이 73.5만 량으로 ... 73.5만 량으로 전년도 동기 대비 73% 성장했습니다.

【修改】오늘 중국 산업정보화부는 3분기까지의 운행현황에 대한 기자회견을 가졌습니다. 현재 중국의 생산과 판매가 부진하고 이에 대해 일각에서는 중국의 자동차 시장이 정체기에 들어섰다는 기자의 질문에 산업정보화부 신궈빈 부부장은 다음과 같이 답했습니다. “현재 중국의 자동차 생산 판매 기수는 매우 큰 상태로 더 이상 고속 성장을 유지하기는 힘들다. 앞으로는 성장률이 그렇게 큰 폭으로 오르지는 않 것이다. 또한 현재 중국 자동차 산업을 살펴보면 굉장히 좋은 요소들이 많다. 그리고 특정 분야에도 집중을 기울고 있다. 자동차 업계에서 판매량 탑 10의 기업의 매출이 총 매출의 90% 가까이 차지하고 있다. 업계도 매우 건강하게 발전하고 있으며 주 매출액의 증가 속도가 생산 증가 속도보다 높다. 신에너지 역시 자동차 업계 발전에 큰 역할을 했다. 3분기까지 신에너지 자동차의 생산량 73만 5천 대, 판매량 72만 1천 대로 전년도 동기 대비 각각 73%, 81% 증가했다.”

【原文】在世界银行日前发布的《2019营商环境报告》中，中国较去年大幅提升32位，位列全球第46位，首次进入世界前50。即将召开的首届中国国际进口博览会，有望进一步提升中国的营商环境，跨境贸易便利化措施有望进一步深化。

在今年的排名中，中国在“跨境贸易”这个指标中的得分由去年的69.91分提高到今年的82.59分，排名从去年第97位跃升至今年第65位，上升32位。得益于“单一窗口”等措施，取消行政性收费、增强透明度并鼓励竞争，跨境贸易的时间和成本不断压缩。

11月1日，我国再次降低部分工业品等商品的最惠国税率，涉及1585个税目，约占我国税目总数的19%，这是今年以来第四次大规模降低关税。

【翻译】일전에 세계은행에서 <2019 비즈니스 환경 보고서>를 발표했습니다. 이 보고서에 따르면 중국은 작년에 비해 32위를 오르고 전세계에서 46위를 들어서게 ...어... 차지하며 처음으로 세계에서 탑 50에 들어섰습니다. 곧 개최될 중국 수입 박람회는 중국의 비즈니스 환경을 개선하는데 도움이 될 것입니다. 올해 순위를 보면 중국은 ... 어 ... 중국 ‘국경간의 무역’ 점수는 69점에서 82점으로 올랐습니다. 순위또한 작년의 97위에서 32를 올라 올해는 65위를 차지했습니다. ‘단일 창구’ 등 정책을 실행한 덕에 행정 비용을 줄이고 투명도를 강화시키며 경쟁을 ... 경쟁을 촉진하면서 어... 국경간의 무역을 진행하는데 시간과 비용을 많이 줄였습니다. 11월 1일 우리 ... 중국은 공산품 등 관련 상품에 대해 최혜국세율을 낮췄습니다. 어... 세무 전체에서 약 19%를 차지한 세무를 낮춘 것으로 올해 들어서 처음으로 대규모의 세무를 낮춘 것으로 ... 어 ... 세무를 낮췄습니다.

【修改】일전에 세계은행에서 <2019 비즈니스 환경 보고서>를 발표했습니다. 이 보고서에 따르면 중국은 작년보 32등 올라선 46등을 차지하고 처음으로 세계 탑 50에 들어섰습니다. 곧 개최되는 제1회 중국 국제 수입 박람회를 통해 중국의 비즈니스 환경이 한 단계 더 나아질 것으로 기대하고 국경 간의 무역 편리화 조치도 보다 더 활성화될 것으로 보입니다. 특히 ‘국경 간 무역’ 이 항목에서 작년에는 69.91점을 맞았는데 올해는 82.59점을 맞았고 등수도 97등에서 무려 32등을 상승해 올해는 65등에 올랐습니다. ‘단일 창구’ 등의 조치를 통해 관련 행정 비용을 없애고 투명도를 강화하고 경쟁을 격려함로써 국경 간의 무역에서 소요되는 시간과 비용이 많이 줄어들 것으로 보입니다. 11월 1일 중국은 공산품 등 관련 상품의 최혜국세율을 다시 한번 낮췄습니다. 이는 올해 네 번째로 대대적인 세금 인하를 실행한 것이고 총 1585개의 항목이 연관되어 있어 전체 항목에서 19% 가까이 차지합니다.

【原文】国家统计局昨天发布的数据显示，今年前三季度，全国规模以上工业企业实现利润总额49713.4亿元，同比增长17.9%，其中，9月当月实现利润增长4.1%，增速创一年新低。

国家统计局分析指出，9月份工业企业利润增速回落主要受工业产销增速放缓、工业品价格涨幅回落、上年利润基数偏高等因素影响所致。

尽管9月利润增速有所回落，但前三季度工业利润总体保持两位数以上的较快增长，工业企业主营业务收入利润率同比提高0.29个百分点，企业成本继续降低，在41个工业大类行业中，34个行业利润总额同比增加，7个行业减少。新增利润主要来源于钢铁、建材、石油开采、石油加工、化工等5个行业，它们合计对规模以上工业企业利润增长的贡献率为72.4%。

【翻译】어제 중국 국가통계국이 발표한 데이터에 따르면 올해 3분기까지 중국 규모이상 공기업 총 이윤은 4조 9713억4천만 위안으로 전 도 동기 대비 17.9% 증가했습니다. 그중 9월 당월 이윤 증가 폭은 4.1%로 연간 최저 증가 속도를 기록했습니다. 국가통계국에서는 공산품 생산 및 판매 속도 완만, 공산품 가격 인상 후 하락, 작년에 큰 이윤 기수 당성 등을 9월 공산품 이윤 증가 속도가 떨어진 원인으로 봅니다. 9월 이윤 증가 속도가 떨어졌지만 3분기까지 공업 이윤은 대대적으로 두 자수 이상의 비교적 빠른 성장세를 유지했습니다. 공기업 주영업매출 이윤율은 전년도 동기 대비 0.29%포인트 상승하고 원가는 계속 낮춰지고 있습니다. 주요 41대 업종 중 34개의 업종 이윤은 전년도 동기 대비 증가하고 7개의 업종이 하락세를 보였습니다. 대부분 신규 이윤은 철강, 건축 재료, 석유 채굴, 석유 정제, 화공 5개 업종에서 취득한 것이고 이는 전체 규모이상 공기업 이윤 성장에 72.4% 기여 했습니다.